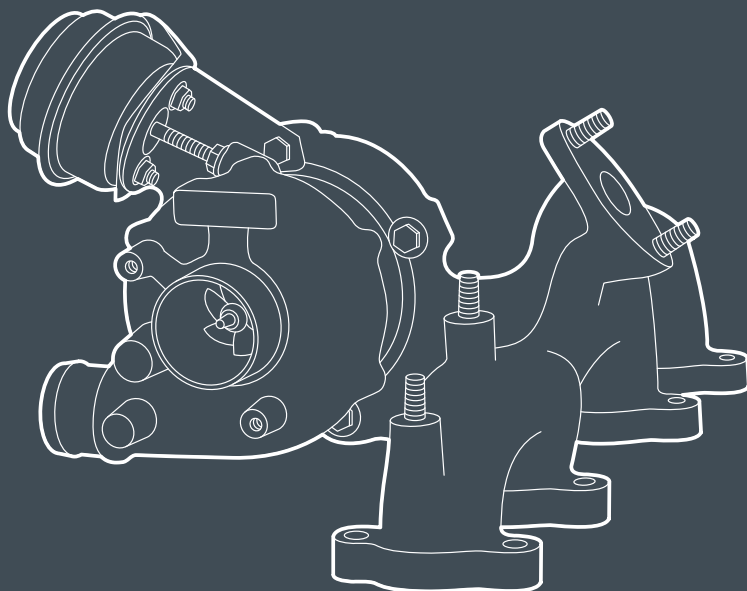


ATTENTION

Technical information 2009041



To ensure a long life of your new turbocharger, please follow the directions within this folder before mounting.



Um eine lange Lebensdauer Ihres neuen Turboladers zu gewährleisten, befolgen Sie bitte vor dem Einbau die Anweisungen in dieser Broschüre.



Læs venligst instruktionerne i denne folder før montering for at sikre et langt liv for din turbolader.



Pour assurer une longue durée de vie à votre nouveau turbocompresseur, veuillez suivre les instructions contenues dans ce dossier avant le montage.



Para garantizar una larga vida útil de su nuevo turbocompresor, siga las instrucciones de esta carpeta antes del montaje.



Per garantire una lunga durata del vostro nuovo turbocompressore, seguite le indicazioni all'interno di questa cartella prima del montaggio.



Para assegurar uma longa vida útil do seu novo turboalimentador, por favor siga as instruções dentro desta pasta antes de montar.



Aby zapewnić długą żywotność Twojej nowej turbosprężarki, proszę postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tym folderze przed montażem.



Abyste zajistili dlouhou životnost nového turbodmychadla, dodržujte před montáží pokyny uvedené v této složce.



Pentru a asigura o durată de viață lungă a noului turbocompresor, vă rugăm să urmați instrucțiunile din acest dosar înainte de montare.



Az új turbófeltöltő hosszú élettartamának biztosítása érdekében a felszerelés előtt kérjük, kövesse az ebben a mappában található utasításokat.



Da bi zagotovili dolgo življenjsko dobo novega turbinskega polnilnika, pred montažo upoštevajte navodila v tej mapi.

	Technical information 2009041	4
	Technische Informationen 2009041	5
	Teknisk information 2009041	6
	Informations techniques 2009041	7
	Boletín técnico 2009041	8
	Informazioni tecniche 2009041	9
	Informação técnica 2009041	10
	Informacje techniczne 2009041	11
	Technické informace 2009041	12
	Informații tehnice 2009041	13
	Műszaki információ 2009041	14
	Tehnične informácie 2009041	15



TECHNICAL DATA SHEET 2009041

The intake pipes of references -1, -2, -3, -4,-5, have a special safety catch in the air outlet zone, to secure the vehicle hose. This safety catch is bent at either end, with the tips oriented in one direction at one end and in the opposite direction at the other end, as shown in the photo below.

The intake pipes of references -6, -7, -8, and- 9, have a special safety catch in the air outlet zone, to secure the vehicle hose. This safety catch is bent at either end, with both tips oriented in the same direction, as shown in the photo below.



The tips face opposite directions



Both tips are facing the same direction

The turbo you receive will probably be supplied without a safety catch and you will therefore need to use the old catch on the new turbo. However, if you observe that this is not seated correctly on the air intake pipe, and is different, you simply need to make a small cut in the safety catch tab, to leave it in the correct position and to ensure that the hose pipe does not come off once pressure is applied.

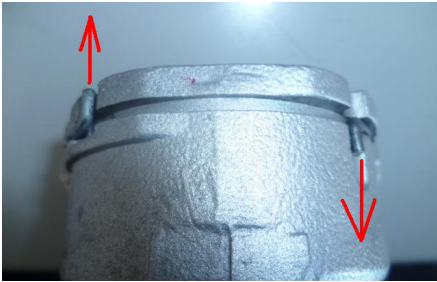


TECHNISCHES MERKBLATT 2009041

Die Einlassmutter der Führungen -1, -2, -3, -4,-5 verfügen über einen speziellen Splint im Bereich der Entlüftung, zur Befestigung der Schlauchleitung des Fahrzeugs.

Besagter Splint hat an seinen zwei Enden einen Doppelsplint. An einem seiner Enden zeigt besagter Doppelsplint in eine Richtung und am anderen Ende zeigt er in die entgegengesetzte Richtung, wie auf der untenstehenden Fotografie zu erkennen ist.

Die Einlassmutter der Führungen -6,-7.-8 und -9 verfügen über einen speziellen Splint im Bereich der Entlüftung, zur Befestigung der Schlauchleitung des Fahrzeugs. Besagter Splint hat an seinen zwei Enden einen Doppelsplint. Beide Enden zeigen in dieselbe Richtung, wie auf der untenstehenden Fotografie zu erkennen ist.



Jeder der Stifte zeigt jeweils in eine Richtung



Beide Stifte zeigen in dieselbe Richtung

Sie werden mit Sicherheit einen Turbolader ohne Befestigungssplinte erhalten, wobei ihr alter Splint in den neuen Turbo eingebaut werden muss. Wenn Sie aber feststellen, dass dieser nicht richtig in der Windung ruht, da er vom alten verschieden ist, müssen Sie nur einen kleinen Schnitt am Radkranz des Splints vornehmen, damit er in der richtigen Position liegt und sich der Schlauch durch den Druck nicht löst.

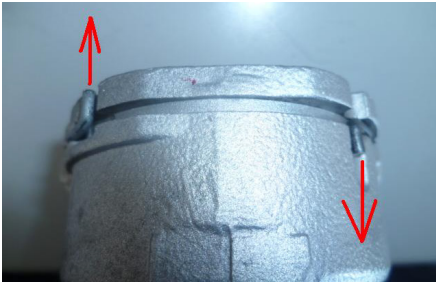




TEKNISK DATABLAD 2009041

Indsugningsrørene i referencerne -1, -2, -3, -4, -4, -5 har en særlig sikkerhedsspærre i luftudløbszonen for at sikre køretøjets slange. Denne sikkerhedsspækning er bøjet i begge ender, med spidserne orienteret i den ene retning i den ene ende og i den modsatte retning i den anden ende, som vist på billedet nedenfor.

Indsugningsrørene i referencerne -6, -7, -8 og -9 har en særlig sikkerhedsspærre i luftudløbszonen til fastgørelse af køretøjsslangen. Denne sikkerhedsspækning er bøjet i begge ender, med begge spidser orienteret i samme retning, som vist på billedet nedenfor.



Spidserne vender i hver sin retning



Begge spidser vender i samme retning

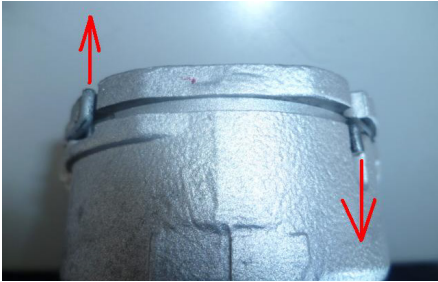
Den turbo, du modtager, vil sandsynligvis blive leveret uden en sikkerhedsspærring, og du skal derfor bruge den gamle spærring på den nye turbo. Hvis du imidlertid konstaterer, at denne ikke sidder korrekt på luftindtagsrøret og er anderledes, skal du blot lave et lille snit i sikkerhedsfangsfanen, så den forbliver i den korrekte position og sikrer, at slangerøret ikke løsner sig, når der lægges tryk på.



FICHE TECHNIQUE 2009041

Les collecteurs d'admission des points -1, -2, -3, -4 et -5 sont munis d'un circlip spécial en sortie d'air, pour la fixation du tuyau du véhicule. Ce circlip est double aux deux extrémités. À l'une des extrémités, ce circlip double est orienté dans un sens et à l'autre, dans l'autre sens, comme sur la photo ci-dessous.

Les collecteurs d'admission des points -6, -7, -8 et -9 sont munis d'un circlip spécial en sortie d'air, pour la fixation du tuyau du véhicule. Ce circlip est double aux deux extrémités et les deux extrémités sont orientées dans le même sens, comme sur la photo ci-dessous.

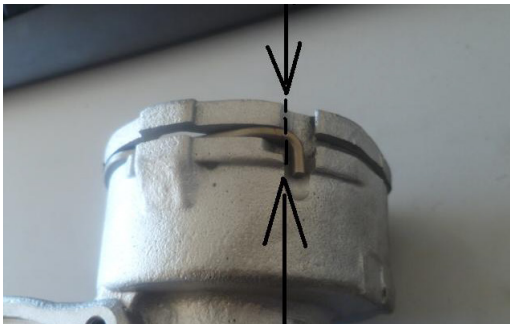


Les pointes sont orientées chacune dans un sens



Les deux pointes sont orientées dans le même sens

Vous avez probablement reçu un turbo sans circlip de fixation ; il vous faudra, par conséquent, utiliser l'ancien circlip sur le nouveau turbo. Mais si le circlip ne s'adapte pas correctement au collecteur, car ce dernier est différent, il suffit de couper un peu la bride du circlip, de sorte qu'il reste dans la position correcte et que le tuyau ne se détache pas sous la pression.





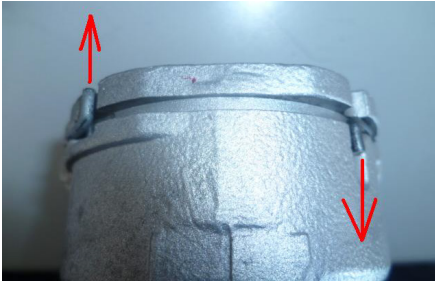
FICHA TÉCNICA 2009041

Las caracolas de admisión de los guiones -1, -2, -3, -4,-5 disponen de una grupilla especial en la zona de salida de aire, para la sujeción de la manguera del vehículo.

Dicha grupilla en sus dos extremos, tiene uno doble. En uno de sus extremos, dicho doble mira para un lado y en el otro extremo mira para el lado contrario, según fotografía inferior.

Las caracolas de admisión de los guiones -6,-7.-8 y -9 disponen de una grupilla especial en la zona de salida de aire, para la sujeción de la manguera del vehículo.

Dicha grupilla en sus dos extremos, tiene uno doble. Y ambos extremos miran para el mismo lado, según fotografía inferior.



Las puntas miran cada una para un lado



Ambas puntas miran para el mismo lado

Usted recibirá un turbo seguramente sin grupilla de sujeción teniendo que pasar su grupilla vieja el turbo nuevo. Pero si aprecia que esta no asienta correctamente en la caracola por ser esta diferente, únicamente tendrá que realizarle un pequeño corte a la pestaña de la grupilla, para que esta quede en la posición correcta y no se desprenda la manguera con la presión.



SCHEDA TECNICA 2009041

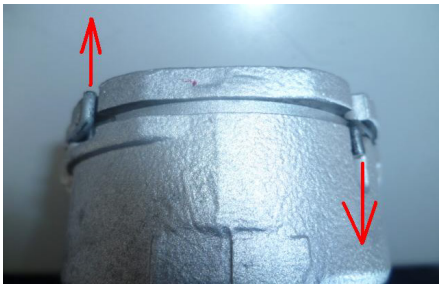
Le conchiglie di aspirazione dei riferimenti, -1, -2, -3, -4, -5 dispongono di una coppiglia speciale nella zona di uscita dell'aria, per il fissaggio del tubo del veicolo.

Detta coppiglia sulle sue due estremità, ha una doppia. Su una delle sue estremità, detta doppia è rivolta verso un lato e sull'altra estremità è rivolta verso il lato contrario, come raffigurato nella foto inferiore.

Le conchiglie di aspirazione dei trattini, -6, -7, -8 e -9 dispongono di una coppiglia

speciale nella zona di uscita dell'aria, per il fissaggio del tubo del veicolo.

Detta coppiglia nelle sue due estremità, ha una doppia. Ed entrambe le estremità sono rivolte verso lo stesso lato, come raffigurato nella foto inferiore.



Le punte sono rivolte ognuna verso un lato



Entrambe le due punte sono rivolte verso lo stesso lato

Lei riceverà un turbo probabilmente senza coppiglia di fissaggio dovendo passare la sua coppiglia vecchia il turbo nuovo. Però si osserva che non si posiziona correttamente nella conchiglia perché è diversa, si dovrà solo realizzare un piccolo taglio sul bordino della coppiglia, affinché rimanga nella posizione corretta per evitare che si stacchi il tubo con la pressione.





FICHA DE DADOS TÉCNICOS 2009041

Os caracóis de admissão dos hífenes com os números -1, -2, -3, -4 e -5 dispõem de uma grupilha especial na zona de saída do ar para a fixação da mangueira do veículo.

Essa grupilha tem nas suas duas extremidades uma dobra. Numa das suas extremidades a referida dobra está voltada para um lado e no outro extremo para o lado contrário, conforme se mostra na fotografia abaixo.

Os caracóis de admissão dos hífenes com os números -6, -7, -8 e -9 dispõem de uma grupilha especial na zona de saída do ar para a fixação da mangueira do veículo.

Essa grupilha tem nas suas duas extremidades uma dobra. E ambas as extremidades estão voltadas para o mesmo lado, como mostra a fotografia abaixo.



Cada uma das pontas está voltada para o seu lado



Ambas as pontas estão voltadas para o mesmo lado.

Seguramente, você receberá um turbo sem grupilha de fixação, tendo de passar a antiga para o turbo novo. Porém, se observar que ela não assenta corretamente no caracol por este ser diferente, terá apenas de efetuar um pequeno corte na patilha da grupilha para que esta fique na posição correta a fim de evitar o desprendimento da mangueira devido à pressão.



KARTA DANYCH TECHNICZNYCH 2009041

Rury dolotowe o referencjach -1, -2, -3, -4,-5, posiadają w strefie wylotu powietrza specjalny zaczep zabezpieczający wąż samochodowy. Zabezpieczenie to jest wygięte na obu końcach, z końcówkami skierowanymi w jednym kierunku na jednym końcu i w przeciwnym kierunku na drugim końcu, jak pokazano na zdjęciu poniżej.

Rury dolotowe o numerach referencyjnych -6, -7, -8 i -9 posiadają w strefie wylotu powietrza specjalny zaczep zabezpieczający w celu zabezpieczenia węża samochodowego. Zabezpieczenie to jest zagięte na obu końcach, przy czym oba końce są skierowane w tym samym kierunku, jak pokazano na poniższym zdjęciu.

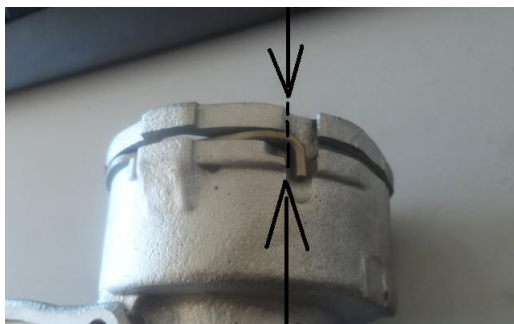


Końcówki są skierowane w przeciwnych kierunkach



Obie końcówki są skierowane w tym samym kierunku

Otrzymane turbo będzie prawdopodobnie dostarczone bez zabezpieczenia i dlatego trzeba będzie użyć starego zabezpieczenia na nowym turbo. Jeśli jednak zauważysz, że nie jest on prawidłowo osadzony na rurze wlotowej powietrza i jest inny, wystarczy wykonać małe nacięcie na zatrzasku bezpieczeństwa, aby pozostawić go w prawidłowej pozycji i zapewnić, że rura wlotowa nie odczepi się pod wpływem ciśnienia.





TECHNICKÝ LIST 2009041

Sací vedení referenčních čísel -1, -2, -3, -4, -5 mají speciální bezpečnostní úchytka v oblasti odvodu vzduchu pro zajištění vedení ve vozidle. Tato bezpečnostní úchytka je na každém konci zahnutá a má výběžky orientované jedním směrem na jednom konci a opačným směrem na druhém konci, jak je patrné z obráku níže.

Sací potrubí ref. čísel -6, -7, -8 a -9 mají speciální bezpečnostní úchytka v oblasti odvodu vzduchu pro zajištění vedení vozidla. Tato bezpečnostní úchytka je na jednom konci zahnutá a oba výběžky jsou orientované stejným směrem, jak je patrné z obrázku níže.



Výběžky směřují do opačných směrů



Oba výběžky směřují stejným směrem

Turbodmychadlo, které obdržíte, bude dodáváno pravděpodobně bez bezpečnostní úchytka, a proto budete muset použít na nové turbo starou úchytka. Pokud však zpozorujete, že úchytka správně nesedí na potrubí nasávaného vzduchu a odlišuje se, musíte provést jednoduchý malý řez zakončením bezpečnostní úchytka, aby zapadla do správné polohy a aby bylo zajištěno, že hadicové vedení se nerozpojí, jakmile bude pod tlakem.



FIȘĂ TEHNICĂ 2009041

Țevile de admisie de la referințele -1, -2, -3, -4,-5, au un dispozitiv special de siguranță în zona de ieșire a aerului, pentru a fixa furtunul vehiculului. Acest dispozitiv de siguranță este îndoit la ambele capete, cu vârfurile orientate într-o direcție la un capăt și în direcția opusă la celălalt capăt, așa cum se arată în fotografia de mai jos.

Țevile de admisie de la referințele -6, -7, -8 și- 9 au un dispozitiv de siguranță special în zona de ieșire a aerului, pentru a fixa furtunul vehiculului. Acest dispozitiv de siguranță este îndoit la fiecare capăt, cu ambele vârfuli orientate în aceeași direcție, așa cum se arată în fotografia de mai jos.



Vârfurile sunt orientate în direcții opuse



Ambele vârfuli sunt orientate în aceeași direcție

Probabil că turbocompresorul pe care îl primiți va fi livrat fără un dispozitiv de siguranță și, prin urmare, va trebui să folosiți vechiul dispozitiv de siguranță pe noul turbocompresor. Cu toate acestea, dacă observați că acesta nu este așezat corect pe țeava de admisie a aerului și este diferit, trebuie pur și simplu să faceți o mică tăietură în fila de prindere de siguranță, pentru a-l lăsa în poziția corectă și pentru a vă asigura că țeava de furtun nu se desprinde odată ce se aplică presiune.



MŰSZAKI ADATLAP 2009041

A -1, -2, -3, -4,-5 referenciájú szívócsövek a légkivezető zónában speciális biztonsági zárral rendelkeznek a jármű tömlőjének rögzítésére. Ez a biztonsági retesz mindkét végén meg van hajlítva, a csúcsok az egyik végén az egyik irányba, a másik végén pedig az ellenkező irányba vannak tájolva, ahogy az alábbi képen látható.

A -6, -7, -8 és -9 referenciaszámú szívócsövek a légkivezető zónában egy speciális biztonsági zárral rendelkeznek a jármű tömlőjének rögzítésére. Ez a biztonsági retesz mindkét végén meghajlik, mindkét végével azonos irányban, ahogy az alábbi képen látható.



A csúcsok ellentétes irányba néznek



Mindkét csúcs ugyanabba az irányba néz

A kapott turbót valószínűleg biztonsági zár nélkül fogják szállítani, ezért a régi zárat az új turbón kell majd használnia. Ha azonban azt tapasztalja, hogy ez nem megfelelően ül a légbeszívó csövön, és más, akkor egyszerűen csak egy kis vágást kell ejtenie a biztonsági zárófülön, hogy a megfelelő helyzetben maradjon, és hogy a tömlőcső ne tudjon leszakadni, ha nyomást gyakorolnak rá.



TEHNIČNI LIST 2009041

Sesalne cevi referenc -1, -2, -3, -4,-5 imajo v območju izhoda zraka posebno varovalo za pritrditev cevi vozila. Ta varnostna zapora je na obeh koncih upognjena, pri čemer so konice na enem koncu usmerjene v eno smer, na drugem koncu pa v nasprotno smer, kot je prikazano na spodnji fotografiji.

Sesalne cevi referenčnih števil -6, -7, -8 in -9 imajo v območju izhoda zraka posebno varovalo za pritrditev cevi vozila. Ta varnostna zapora je upognjena na obeh koncih, pri čemer sta obe konici usmerjeni v isto smer, kot je prikazano na spodnji fotografiji.

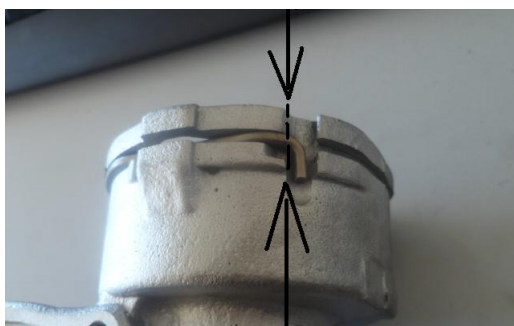


Konice so obrnjene v nasprotno smer



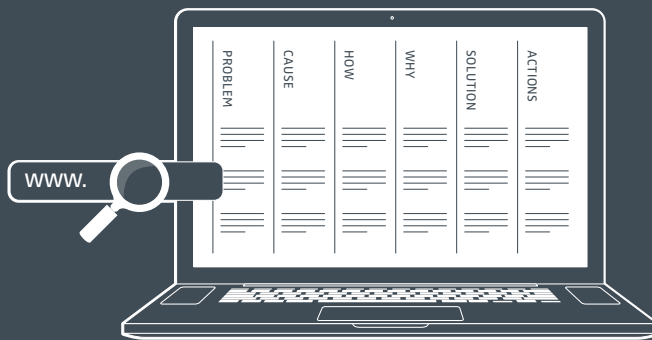
Obe konici sta obrnjene v isto smer

Turbinski motor, ki ga prejmete, bo verjetno dobavljen brez varnostne kljuke, zato boste morali na novem turbinskem motorju uporabiti staro kljuko. Če pa opazite, da ta ni pravilno nameščena na cevi za dovod zraka in je drugačna, morate preprosto narediti majhen rez na jezičku varnostne kljuke, da ostane v pravilnem položaju in se zagotovi, da se cev ob pritisku ne odtrga.



Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na distributerja.

Further information



You can find more information in our trouble shooting guidelines online.